

支那海水路誌第二卷

地名索引

地名	漢名	丁數
Aberdeen harbour	アバーデーン港	五〇、六六
— docks	船渠	六六
Achau island	アチャウ島	三八
Acong rock	アコン岩	一九八
Agincourt island	アジンコート島	五五三
Ai-chau islands	アイチャウ列島	三〇
Alibi rock	アリビ岩	三四五
American reach	アメリカン直路	一三七
Amherst point	アムヘスト角	一三〇
Amoy	アモイ門	三二一
— , anchorage	— 錨地	三三六
— , buoys and rocks	— 浮標及暗礁	三三一
— , built pile	— 築柱	三三五
— , directions for	— 針路法	三四一
— , docks	— 船渠	三二六
— , — , caution	— 警戒	三三七
— , entering the harbour	— 入港針路法	三四四
— , harbour and island	— 港及島	三三三
— , lights	— 燈臺	三四〇
— , pilots	— 水先人	三四四
— , trade	— 貿易	三三三
— , supplies	— 供給品	三四八

東經北緯位置地名

臺灣島及臺灣東北諸島

地名	漢名	北緯	東經
臺灣島	Formosa island	34° 35' 28"	121° 49' 27"
サマサナ島	Samasana island	22 40 0	121 28 0
ラレー岩	Raleigh rock	25 55 0	124 33 0
ホアピンス島	Hoa-pin-su island	25 47 7	123 28 0

* 千八百八十三年米國華盛頓海軍航海局員艦長大尉グリーンノ施シタル日本支那印度間ノ電信測量ニ因ル
 (注意) 目下既ニ破壞シタル香港ウエーリントン砲臺ノ經度ハ電信測量前ニハ東經百十四度十分二秒(メルチャヤ氏ノ測量)又メルト角(香港改良ノ爲メ目下此角ヲ取り去レリ)ハ東經百十四度十分四十八秒ト定メタリシ

Ballast island	...	バーラスト島(本名世洲)	八
Bamboo town	...	バンブー市街	一三七
Bangka	...	バンカ邑	五二六
Banner rock	...	バンナー岩	三三四
Barlow point	...	バーロー角	一二九
Banterer reef	...	バンテラー礁	三一五
Basalt island	...	バソールト島	一八三
Bassard rocks	...	バスサード岩	二三四
Bassett rock	...	バスセット岩	四〇五
Baswa	...	バスワ	四七七
Bate island	...	ベート島	一二六一九九二〇六
— rock	...	— 岩	一二六
Bay hill, Formosa	...	ベイ山、臺灣ノ	四七八
— islet	...	ベイ嶼	一八三
Baylis bay	...	ベイリス灣	二七〇
Beal rock	...	ビール岩	四〇四
Beaufort island	...	ビウフオイト(本名螺洲)	五三
Bell island, Jokako point...	...	ベル島、周克柯角ノ	二八七
— islet, Chinchu	...	— 泉州	三六三
Bellamy dock, Amoy	...	メラミー船渠、厦門ノ	三二七
Bent island	...	メント島	三九八
Beveridge point	...	ベリック角	三三三
Bias bay	...	バイアス灣	二〇〇
— point	...	— 角	二〇五
Big island	...	ビッグ島	二〇五
Bill islet	...	ビル嶼	二四九
Bird island	...	バード島	四四三
Bird's nest fort	...	バード、オースト砲臺	一六六

Amoy, tides	...	厦門、潮	三三九
— , time signals	...	— 報時信號	三三九
Ang-hay-kang mound	...	アンハイカン圓	五〇八
Anson bay	...	アンソン灣	一二一
— bluff	...	— 崖	三四五
Anping road	...	安平泊地	四九八
Anung-hoy point and island	...	亞娘鞋角及島	一二二
Aou-wa-nah	...	オウワナ	四七八
Ape hill	...	エーピー山	四八六
Apomi island	...	亞婆尾島	七
— point	...	— 角	一一
Approaches to Amoy	...	厦門附近	三〇七至三二一
— Canton river	...	廣東河附近	一至三三
— Hong Kong	...	香港附近	四〇至八一
— Macao	...	澳門附近	一至三三
Arlyi rocks	...	アルリイ列岩	四六六
Arnold rock	...	アーノルド岩	二二五
Ashuelot rocks	...	アッシュエロット岩	二二五、四〇九
Ass's ears island	...	アッスズ、イールズ島(本名北尖)	四〇
Audacious rock	...	オーディダシウス岩	五四一
Awoota rock	...	石鴨母土岩	二九六
Ay-ow banks	...	アイオウ堆	五〇九
— creek	...	— 澳	五〇九
Baker rock	...	ベイカー岩	二九九
Balfour rock	...	バルフォーア岩	三三一
Balian	...	バリアン村	五二三

Bown rock	...	バウン岩	::	四〇三
Bower point	...	ボアア角	::	一三二
Breaker island	...	ブリーカー島	::	二七一
—— point	...	——角(本名蓮花峯角)	::	三三六
—— rock	...	——岩	::	三九八
Breakwater reef, Formosa	...	防波礁、臺灣ノ	::	四六七
Bremer channel	...	ブリーマー水道	::	一二四
—— point	...	——角	::	一六二
Bridge barrier	...	ブリッジ遮欄	::	一五八
Brig island	...	ブリグ島	::	二六七
Brigg island	...	ブリッグ島	::	二四八
Broadway	...	ブロードウェイ	::	四
Brothers islands	...	ブラザース島	::	八四
—— ——, Lantao	...	——(本名上下磨刀)	::	二八九
—— ——, Lantao	...	南大澳島ノ	::	二八九
Brown reach	...	ブラウン直路	::	一六二
Browns rock and buoy	...	ブラウンス岩及浮標	::	三三三
Brunswick patches	...	ブルンスウィック群灘	::	一三五
Built pile	...	築柱	::	三三五
Bun-san-siah rock	...	ブンサンシア岩	::	八七
Burnie mount	...	バーニー山	::	四〇七
Bush reef	...	ブッシュ礁	::	一九二
—— island, Kelung	...	——島、鷄籠ノ	::	五四三
Cake islet	...	ケーキ嶼	::	二〇〇
Calcutta shoal	...	カルカッタ浅灘	::	一一八

Black head or Hutaushan	...	ブラックヘッド即烏頭(一名浮頭山)	::	二九六
—— mount	...	ブラック山	::	二三三
—— point, Formosa	...	ブラック角、臺灣ノ	::	四七五
—— rock bay	...	ブラックロック灣	::	四六一
—— rock, Ladrones	...	ブラック岩、ラドローン群島ノ	::	二四
—— ——, Pescadores	...	ブラック岩、澎湖諸島ノ	::	四三七
—— —— point	...	ブラック、ロック角	::	二二九
—— rocks, Haitan Strait	...	ブラック列岩、海壇海峡ノ	::	四二二
Blake point	...	ブレイク角	::	二二八
Blakeney pass	...	ブレイクニー航門	::	三〇三
Blenheim passage	...	ブレニム航門	::	一三三
—— ——, directions	...	ブレニム航門、針路法	::	一五七
Blue river	...	藍江	::	一七一
Bluff head, Cum-sing-mun	...	ブラッフ頭、金星門ノ	::	二二
—— ——, Tolo channel	...	——、陀羅水道	::	一九〇
—— island	...	ブラッフ島	::	一八三
Blundell rock	...	ブランデル岩	::	三二八
Boat islet or San-pan-chau	...	ボート嶼(三板洲)	::	九五
—— rocks	...	——岩	::	二七五
Boca Tigris	...	ボカ、タイグリス(虎門)	::	一二三
Boddam cove	...	ボッドダム澳	::	二五
Bokhara rocks	...	ボカラ岩	::	一七四
Bonparto, Fort	...	ボンパルト砲臺	::	二〇
Boot sand	...	ブート沙(長鞋沙)	::	三六六
Bottefurh rock	...	ボッテフアール岩	::	二五五
Boudruet rocks	...	バウドルイエット岩	::	四六三
Bouncer rocks	...	バウンサー岩	::	二六

Castle rock, Hong kong ...	カッスル岩、香港ノ...	八〇
Cau-chau islands ...	カウチウ洲...	二〇
Cau lan island ...	島蘭島...	三
Centre isle ...	センター島...	一九二
Chain rock ...	チェーン岩...	一三三
Chalk island ...	チャーク島...	三三〇
Challum bay ...	柘林灣...	二八四
Chang-shan ...	長山...	一六三
Channel banks ...	チャンネル堆...	一一七
—— rock, Hoapin su ...	—— 岩、和平山島ノ...	五五五
Chapel island and light ...	チャペル島及燈臺...	三〇七
—— appearance of	—— ノ地貌...	三五五
Chapman patch ...	チャプマン灘...	三一〇
Charles island ...	チャールズ島...	四二一
Chauan bay ...	詔安灣...	二八五
Chauchat rocks ...	チャウチャット岩(本名大礁)	三二六
Chau-chu fu ...	潮州府...	二五八
Cheang chow ehing island	チャウアン、チャウ、サン島	八七
Chelang point ...	遮浪角...	二二三
Chelsieu rocks ...	チェルシエー列岩(本名七星山)	二八三
Chenham fort ...	チェンナム砲臺...	一六七
Chento rocks ...	チェント群岩...	二五六
Chess board rock ...	チェスボード岩...	四七五
Chetongka ...	チェトンカ...	四八一
Cheung-kong ...	チェウンゴン...	五二〇
Chi-chau islands ...	芝洲...	三八
Chih-seu island ...	日嶼...	三一九

Cambridge reach ...	カンブリッジ直路...	一三六
—— rock ...	—— 岩...	四三
Camfield point ...	カンフィールド角...	四〇三
Canton, light, buoys and beacons	廣東、燈臺浮標及立標	一五〇、一六四、一六七
——, city of ...	—— 府...	一五二
——, climate of ...	—— 氣候...	一五六
——, foreign concession	—— 外國人租界...	一五三
——, from whampoa ...	—— 黃埔ヨリノ針路法	一四五
——, Shamien anchorage	—— 沙面錨地...	一五四
——, supplies, trade ...	—— 供給品、貿易...	一五五
——, tides ...	—— 潮...	一五二
—— river ...	—— 河(一名珠江)...	一一九
——, approaches to	—— 附近...	一至三二
——, direction ...	—— 針路法 九六一二三、一四五	
——, eastern branches	—— 東諸支流...	一六九
——, estuary ...	—— 口外...	九一
——, freshes out of	—— 廣東河、出水...	一〇四
——, pilots ...	—— 水先人...	一五
——, western branches	—— 西諸支流...	一六九
——, tides of branches	—— 諸支流ノ潮...	一七〇
——, —— of estuary	—— 口外ノ潮...	六、八〇
——, —— of river	—— 江ノ潮 三二二、三二八、二五二	
Cape D'Aguilar ...	ダギラー岬(本名大龍岬)	一七四
——, South, Formosa ...	南岬、臺灣島ノ...	四五五
Cap-sing-mun passage ...	急水門...	八六
Cap yit islet ...	カッパ、イット島(本名帽日島)	三九四
Castle peak land ...	カッスル峯ノ陸...	八九

Chung rock	...	長岩	...	五二
Chung-chau island	...	清洲島	...	三六
Chung-chau-si island	...	清洲西島	...	三五
Chung-chi point	...	祥芝角	...	三六三
Chung-chou inlet	...	中洲澳	...	三〇六
Chung-hue	...	中嶼	...	八七
City hill	...	シテイ山	...	一五二
Clam islet	...	クラム嶼	...	三八四
Cleft islet and rocks	...	クレフト嶼文岩	...	三〇一
Cliff island, Hungwha sound	...	クリツフ嶋興化浦ノ	...	三八七
—— —, Jokako point	...	—— — 周克柯角	...	二八八
—— —, Meichen sound	...	—— — 湄洲浦ノ	...	三七七
Clio rock	...	クライチ岩	...	二八
Clipper point and road	...	クリツパー角及泊地	...	二六八
Club point	...	クラブ角	...	二一八
Coal harbour	...	コール港	...	五五〇
Coast islet, Tuniang group	...	コースト嶼花馨群嶋ノ	...	一九六
—— — Sam-chau inlet	...	—— — 三洲澳ノ	...	二二三
Cock chafer bank	...	コックサエーファー堆	...	一二九
—— — rock	...	—— — 岩	...	二四四
Coffin island, Broadway	...	コフイン島、ブロードウェイノ	...	五
—— —, Namoa	...	—— — 南澳ノ	...	二七一
Coin islet	...	コイン嶼	...	一九六
Coker rock	...	コーカー岩	...	三三一
Collinson, Cape	...	コリンソン岬	...	七八
—— — channel	...	—— — 水道	...	四一五
—— — reach	...	—— — 直路	...	一六〇
—— — Barrier	...	—— — 欄堆	...	一五八

Chim island	...	草島	...	四〇六
—— rocks	...	—— 岩	...	四〇六
Chim-kong-ho	...	チン、コン、ホ灣	...	四七七
Chimmo bay and point	...	深滬灣及角	...	三六〇
—— —, Formosa	...	チンモ灣、臺灣ノ	...	四七二
—— creek	...	チンモ溪	...	一三三
—— rocks	...	深滬岩	...	三六二
Chimney island	...	チムニー島	...	四四〇
Chin-chu harbour	...	泉州港	...	三六三
Ching rock	...	青岩	...	二九五
Chin-ha point	...	鎮海角	三〇五、三一五	...
Chin-kong-ho bay	...	チンコンホ灣	...	四七八
Chin-ne-yah or Wanekan banks	...	チンネヤ堆(一名ワンカン列堆)	...	五二〇
Chino bay and reef	...	淺澳灣及礁脈	二三四、三三五	...
—— peak	...	—— 峯	...	二二七
Chin-tseao rocks	...	青礁	...	三二七
Chiotah rock	...	チオタ岩	...	三三九
Chitong kiou kong	...	チトン、キオウ、コン	...	四八一
Chock-e-day village	...	角伊太村	...	四六二
Choho pagoda and reef	...	日湖塔及礁脈	...	三六六
Chuck-tu-aan island	...	竹途岸島	...	三五
Chuen-pee point and island	...	川鼻角及島	...	一一〇
Chukiang or Canton river	...	珠江(廣東河)	...	一一九
Chukwan islands	...	竹灣島	...	二八
Chuk yuen	...	チユクユン	...	二五八
Chu-lu-cock island	...	赤漚嶋	...	八四
Chung island	...	長洲	...	五〇

D'Aguilar, cape	...	マギラー岬(本名大龍岬)	七七、一七三
Danes island	...	デーンズ島(本名長洲)	一三四
Dansborg island	...	ダンスボーク島	二九四
Dawson rock	...	ドーソン岩	四〇五
Devil's peak	...	デヴィルズ峯	七五
Devonhurst rock	...	デヴオンハースト岩	三三三
Difficult islet and point	...	ディフイクルト嶼及角	二八五
Dioyu reef	...	ダイユ礁	二八三
Dodd Head	...	ドッド頭(本名北梳頭)	三五六
— passage	...	— 航門	三五六
— island	...	— 島	三五四
— — light	...	— 燈	三五七
Dome bay	...	ドーム灣	四三七
— island	...	— 島	二八〇
— point	...	— 角	四七二
Dot rock	...	ドット岩	二八〇
Double haven	...	ダブル港	一九三
— island	...	— 島	一九二
— —, Swatau	...	— —, 汕頭ノ	二五二
— peak, Formosa	...	— 峯、臺灣ノ	四五九
— yit islet	...	ダブル、イット嶼	三九四
Douglas rock	...	ダグラス岩	三八八
Dove rock	...	ドーブ岩	二四八
Druid head	...	ドルイド頭	三三八
Duff rock	...	ダッフ岩	一三五
Duke reef	...	デューク礁	三八三
Dumbell bay	...	ダンベル灣	二〇一

Comet rock	...	コメット岩	三九八
Comus rock	...	コーマス岩	一六二
Conch island	...	コンク島	四四四
Cone islet, harbour group	...	コーン嶼、ハーボリア群島ノ	二〇五
— peak	...	— 峯	二八八
Consolation rock	...	コンソレーション岩	三三三
Cooper dock	...	クーパー船渠	一三九
Coral reefs, Pescadores	...	コラル礁、澎湖諸島ノ	四四一
Corea rock	...	コーリア岩	三三七
Cork point to Chiuha point	...	コーク角至鎮海角ノ	三〇五
Cornwallis stone	...	コーンウォリス石	三二五
Cosmopolitan docks	...	コスモポリタン船渠	六九
— — shoal off	...	— — 附近淺灘	七〇
Courbet rock	...	クールベール岩	四四五
Cowchau island	...	クイチャウ島	八七
Cow's Horn peak	...	カウズホーン峯(牛角山)	四二二
Crab point	...	クラブ角	一七一、三〇一
Crag	...	クラグ島	二七三
— —, Formosa	...	— —, 臺灣ノ	五五三
— peak	...	— 峯	五四四
Crescent island	...	クレセント島	一九二
Crooked island	...	クルックド島	一九二
— harbour	...	— 港	一九三
Cum-sing-mun harbour	...	金星門港	二一
Cupchi point and islet	...	甲子角及嶼	二三〇
Cyclop rock, North Gou	...	サイクロップ岩、北交島	一八八

Fall peak ...	フオールル峯	...	二八九
Fan-lo-kong harbour and vilge	范羅港及村	...	二〇一
Fan-si-ak channel, directions	磐石水道針路法	...	一一五
—— ———, tides ...	潮	...	一一八
—— ——— islet and white rock	磐石嶼及白岩	...	九三
Fati rock ...	フアチ岩	...	一五四
Fiddler's reach ...	フイッドラリス直路	...	一四六
Figure rock ...	フイギツア岩	...	一三〇
First bar, Canton river ...	第一欄堆、廣東河	...	一三四
—— ——— island ...	—— ——— 島	...	一三四
Fisher island ...	フイツシヤ一島	...	四三五
—— ——— light ...	—— ——— 燈臺	...	四三八
Fisherman island ...	フイシヤ一マン島	...	二五二
Five Brathers rocks ...	フアイブ、ブラザ一ス岩	...	一三一
Flag island ...	フラグ島	...	四一〇
Flak island ...	フラク島	...	三五八
Flat island Makung harbour	フラト島、馬公港ノ	...	四四二
—— ———, Canton river ...	—— ———、廣東河ノ	...	一三四
—— islet, Jones cove ...	—— 嶼、ジョ一ンス澳	...	一九〇
—— reef, Breaker point ...	—— 礁、ゲリ一カー角ノ	...	一三六
—— ———, Chimmo bay ...	—— ———、深瀆灣ノ	...	三六二
—— rock, Chelang point ...	フラット岩、遮浪角ノ	...	一二一
Flower island ...	フロウア一島	...	二六二
Flying fish rock ...	フライイング、フイッヰユ岩	...	二九六
Fokai hill and point ...	フカイ山及角	...	二〇七
Foki point ...	フキ角	...	五三九
Folkstone rock ...	フオ一クストン岩	...	二七一
Formosa banks ...	フォルモサ堆	...	四四七

Dutch Folly, buoys ...	ダツチ、フオ一リ一浮標	...	一四七
—— ——— beacons ...	—— ——— 立標	...	一五〇
—— ——— rock ...	—— ——— 岩	...	一四七
D'visser's island ...	デーヴィッセルス島	...	四三五
Dwarf anchorage ...	ドワーフ錨地	...	四〇二
East Brother island ...	イースト、ブラザ一島(本名上磨刀島)	...	八五
East Cone peak ...	イースト、コ一ン峯	...	一九四
—— island ...	イースト島	...	四三〇
—— Lamock ...	イースト、ラモック島(南澎東島)	...	二七五
—— Nine-pin ...	イースト、ナインピン	...	一八〇
—— Whampoa ...	イースト、ワンポア(本名桐梓岡文閣)	...	一五〇
—— White stone ...	イースト、ホソイト石	...	二三四
Eastern channel ...	東水道	...	一三〇
E-chau island and head ...	一洲島及一洲頭	...	四五
Edmond reef ...	エドモンド礁	...	四〇七
Eighteen yits ...	エイテ一ン、イット群島(十八日群島)	...	三九三
Elliot passage ...	イリナット航門	...	一六八
English reach ...	エングリッヰユ直路	...	一三七
Entrance head and hill ...	エントランス頭及山	...	二八四
—— island, Challum bay	—— 島、栢林灣ノ	...	二二八
Escape creek ...	イスケ一プ川	...	一三三、一六一
Expedition bay ...	エクスペヂ一ション灣	...	四七八

Goo rock ...	古岩	...	二九六
Gooswa promontory ...	グスワ高角	...	四七七
Gough island ...	ガフ島	...	三八八
Gough's hill ...	ゴフス山	...	一四六
Grass island ...	グラス島	...	一八八
Grassy tongue ...	青色舌頭地	...	一二九
Great Ladrone island ...	グレート、ラドロロン島(本名老萬山)	...	二二
— West Channel to Canton river ...	グレートウエスト水道至廣東河	...	一〇三
Green island, Hong Kong ...	グリーン島、香港ノ	七四、七六	
— —, Bias bay ...	— —、バイアス灣ノ	二〇三	
— islet, Rocky Harbour ...	— 嶼、ロッキー港ノ	一八三	
— —, Swatow ...	— —、汕頭港ノ	二四九	
Griffin rock ...	グリフイン岩	...	一八七
— island ...	— 島	...	三九二
Gulai or port Matheson ...	古來一名マシーソン港本名小岸港	...	三七四
Gull point ...	ガル角	...	五〇三
Hae or Hai head ...	海頭	...	四〇二
Haeshin rock and buoy ...	海心岩及浮標	...	一六七、一六八
Hai-loong rock ...	ハイルン岩	...	二三五
Hai-mun bay and river ...	海門灣及河	...	二四一
Hai-tan bay ...	海壇灣	...	四〇三
— island ...	— 島	...	四〇〇
— point ...	— 角	...	四〇〇

Formosa island ...	フォルモサ島	...	四五三
— —, E. coast of ...	— — 東岸	...	四五八
— —, islands N. E. of ...	— — 北東ノ諸島	...	五五二
— — N. coast ...	— — 北岸	...	五三八
— —, treaty with Native ...	— — 土蕃ノ締約	...	四五四
— — W. Coast ...	— — 西岸	...	四七三
Fort island ...	フォート島	...	二六七
Fotaumun pass ...	佛堂門	...	一七八
Four-foot rock ...	フォーア、フイート岩	...	三五
French island ...	フランス島	...	一三八
— — creek ...	— — 川	...	一六一
Fung bay and head ...	鳳澳及風頭	...	一八六
Galbraith hill point ...	ガルブレイス山角	...	一六二
Gap rock ...	ギャップ岩(本名馬尾洲)	...	四一
Gau tau ...	交島	...	一八七
Gauze islet ...	高子嶼	...	三一
Gay-une islet ...	蓋雲嶼	...	四二
Geefu island and rock ...	二虎島及岩	...	一二八
George island ...	ジョージ島	...	四八
Glengyle rock ...	グレンガイル岩	...	二七三
Goat island ...	ゴート島	...	二一九
Gochang rock ...	ゴチヤン岩(本名牛母列礁)	...	二五七
Goche ...	ゴチ邑	...	五一五
Good Hope Cape ...	グート、ホープ岬	...	二四六
— — — light ...	— — — 燈臺	...	二四七

High Cape summit ...	ハイ、ケープ嶺	...	二四六
— Cone peak ...	ハイ、コーン峯	...	三八二
— Fair Head hill ...	ハイ、フェアヘッド山(高麗頭山)	...	二九一
— island, Canton river	ハイ島、廣東河ノ	...	一六二
— — barrier ...	—、遮欄	...	一五八
— —, Pescadores ...	—、澎湖諸島ノ	...	四三三
— —, Rocky harbour	—、ロッキーク港ノ	...	一八三
High Lamock island and light	ハイラモック島(南澎高島)及燈臺		
High water rock ...	高潮岩(本名甌仔礁)	...	二六七
			三三三
Hill islet ...	ヒル嶼	...	三一
Hoa-ock islet ...	ホアオック嶼	...	二八
Hole island ...	ホール島	...	一八六
Honam point ...	ホナム角	...	一三三
— spit ...	—、淺嘴	...	一五八
Hong-hai bay ...	ホンハイ灣	...	二二五
— island ...	—、島	...	二二六
Hongham bay ...	ホンハム灣	...	六一、六八
Hong Kong island ...	香港島	...	五四
—, anchorage ...	—、錨地	...	六〇
—, buoy ...	—、浮標	...	六一
—, climate ...	—、氣候	...	五七
—, directions ...	—、針路法	...	七四
—, docks ...	—、船渠	...	六六
—, eastern entrance	—、東口	...	一七三
—, harbour ...	—、港	...	六〇

Hai-tan strait ...	— 海峽	...	四〇六
— —, anchorage...	—、錨地	...	四一九
— —, Collinson channel	—、コリンソン水道	...	四一五
— —, directions...	—、針路法	...	四二三
— —, leading marks	—、導標	...	四一四
— —, Caution ...	—、警戒	...	四二三
— —, South entrance	—、南口	...	四二三
— —, South-east entrance	—、南東口	...	四二三
— —, tides ...	—、潮	...	四二〇
— —, Wilson channel	—、ウイilson水道	...	四一六
Hak-chau island ...	ハクチャウ島	...	三一
Half-tides reef ...	半潮礁脈	...	二八二
Hamilton creek ...	ハミルトン川	...	一五八
Han river ...	韓江	...	二五八
Han kow rock ...	漢口岩	...	一五〇
Harbour group ...	ハーボア群島	...	二〇四
— island ...	—、島	...	一九一
— rock, Amoy ...	—、岩、厦門ノ	...	三三四
— —, Coal harbour	—、コール港ノ	...	五五一
Harlem bay ...	ハーレン灣(本名海平灣)	...	二〇八
Hart rock ...	ハート岩	...	二七四
Hat islet ...	ハット嶼	...	二二七
Hauseu or Monkey island...	ハウセウ嶼(モンキー島)	...	三三〇
Hebe islet ...	希避嶼	...	二〇八
Heong-san port ...	ヘオンサン港	...	五二一
Hewen rocks ...	ヒューエン列岩	...	三六六
Hiang-shan island ...	香山島	...	一三
Hie-che-chin bay ...	碣石鎮灣	...	二二

Hut islet	...	ハット嶼	...	二九九
Hutau bay	...	浮頭灣	...	二九九
Hu-tau-shan head	...	浮頭山	...	二九六
—— river	...	——河	...	二九七
Hutung point	...	湖東角	...	二二九
Hwangkwa islet	...	王瓜嶼	...	三一九
Iltis rock	...	イルチス岩	...	三三三
Image point	...	イメー角	...	五四三
Imperieuse rock	...	インペリユーズ岩	...	三三二
Inflexible reef	...	インフレキシブル角	...	五四四
Inside island, Honghai bay	...	インサイド島、紅海灣ノ	...	二二七
—— islet, Macao	...	——嶼、澳門ノ	...	五
Innterview creek	...	インタービュー川	...	一三〇
Isere rocks	...	イーゼール列岩	...	三四五
Jardine point	...	ジャードイーン角	...	一四四
Jin island	...	金島	...	一八二
Joachim bank	...	ジョーサン堆	...	二五三
Jokako peak and point	...	ジョーカロ峯及角	...	二八七
Jones cove	...	ジョーンズ澳	...	一九〇
Joss House bay	...	ジョース、ハウス灣	...	四七
Juan point	...	ジュアン角	...	一一
Junk creek	...	ジャンク川	...	一三三
—— Fleet entrance	...	ジャンクフリート河口	...	一七〇
—— harbour	...	ジャンク港	...	五四五

Hong Kong, light	...	香港燈臺	...	七六
——, Lyemun pass	...	——鯉魚門	...	五四、一七六
—— road	...	——泊地	...	五五
——, storm signals	...	——暴風信號	...	六二
——, supplies	...	——供給品	...	六六
——, tides	...	——潮	...	七〇
——, times signals	...	——報時信號	...	六二
——, trade	...	——貿易	...	五六
—— rock	...	——岩	...	三九五
Hong Kong village	...	風港村	...	四八一
Hong-pe-taou	...	ホンペトウ	...	四八五
Hong-sang-ki hill	...	ホンサンキ山	...	五二二
Hong swa hill	...	ホンスワ山	...	四八五
Hoo-wei town	...	フーウェイ邑	...	五二六
Hood Tsoon dock	...	フッドツォン船渠	...	一三九
Hope bay	...	ホープ灣	...	二四三
Hou point	...	候角	...	四三七
House hill point	...	ハウスヒル角	...	三〇五
—— islet	...	ハウス嶼	...	二八
Hu-i-tau bay and point	...	フイタウ灣(圍頭灣)及角	...	三五二
Hunch back hills	...	駝脊山	...	一八二
Houng-mo-keung river	...	ハウンモケン河	...	五二二
Hung rocks	...	紅岩	...	三九三
Hung wha channel	...	興化水道	...	三九七
—— river	...	——河	...	三八六
—— sound	...	——浦	...	三八五
—— directions	...	——針路法	...	三八六
—— pilots	...	——水先人	...	三八五

Ke-sin-she island	...	雞心石島(一名ハット嶼)	二一七
Keui island	...	貴島	一八三
Kiangshan hills	...	高山峯	四〇〇
Kinsiang point and village	...	金箱角及村	三三三
Kin-yu island	...	金嶼	三三二
Ki-sue island	...	崎嶼	三一九
Kiu-sung-seu	...	虬松嶼	三三〇
Knob island	...	ノツブ島	三八六
— reef	...	— 礁	一九一
— rock	...	— 岩	三〇〇
Knowles point	...	ノールレス角	二一九
Ko-ho island	...	九澳島	四
Kok he mung	...	コクヒムン(本名各西門)	五〇六
Kok si kon	...	各西港	五〇三
Kow loon bay and point	...	九龍灣及角	五四
— docks	...	— 船渠	六八
— peninsula	...	— 半島	五五
Kow loon village	...	九龍村	一九二
Kulangset island	...	古浪嶼	三三九
Kusan mount and pagoda	...	姑嫂山及塔	三六一
Kwa-liang bay	...	艾南灣	四七五
Kwei-tau rock	...	圭頭嶼	四二
Kwing bay and island	...	クワン灣(本名葫蘆灣)及島	四〇四
Kypong islands	...	雞嶼列島	四〇

Junk island, Pescadores	...	ジャンク島、澎湖諸島ノ	四二九
— Sail rock	...	ジャンク、スル岩	四〇八
Juno rock	...	ジュノー岩	三七二
Kaikong island	...	溪頸頭	一一
Kakaou	...	カ、オ	五〇七
Kak-chio promontory	...	カクチウ半島	二五四
Kaleewan river	...	カリワン河	四七〇
Kan village	...	カン村	四八一
Kang-sim-tah rock	...	カンシムタ岩	三三九
Kangtow village	...	カントウ村	五二七
Ka-o islet	...	カオ嶼	一八
Kapchulan plain	...	カプチュラン平原	四六八
Kay-a-kaou	...	カイアカウ	四八二
Kee-ow island	...	淇澳島	二二
Keishiwei	...	碣石衛	三二二
Kellet bank	...	ケレット堆	七四
— reach	...	— 直路	一六一
— spit	...	— 嘴	三三四
Kelung harbour	...	鷓龍港	五四二
— climate	...	— 氣候	五四八
— direction	...	— 針路法	五四九
— island	...	— 島	五四〇
— supplies	...	— 供給品	五四六
— tides	...	— 潮	五四八
Kerr islands	...	カー島	三九五
Keshen point	...	極盛角	一一一

Leeo-lu bay, head pud hill	料羅灣、頭及山	三五二
Lema channel, directions ...	レマ水道(本名擔杆水道)針路法	九六
— island	— 島(本名擔杆島)	四三
Le-lian-swa mountain	レ、リヤン、スワ山	四八一
Liang-kian bay	兩交灣	四七八
Light, Amoy and approach	燈、厦門及附近	三四〇
— Anping	— 安平	四九七
— , Breaker point	— 、ブリーカー角(蓮花峯角)	三三八
— , Canton river	— 、廣東河(本名珠江)二五、二六、二七	
— , Cape Collinson	— 、コリンソン岬	七八
— — D'Aguilar	— 、ダグイラー岬(本名大龍岬)	七七
— , Chapel island	— 、チャペル島	三〇八
— , Chung island	— 、長洲	五二
— , Dodd island	— 、ドッド島(本名北椛島)	三五七
— , Datch Folly	— 、ダッチ、フォーリー	一四七
— , Fort Guia, Macao...	— 、グイア砲臺、澳門	一五
— , Fisher island, Pescadores	— 、フィッシャー島、澎湖諸島	四三八
— , Gap rock	— 、ガップ岩	四一
— , Good Hope Cape	— 、グッド、ホープ岬	二四六
— , Green island, Hongkong	— 、グリーン島、香港	七六
— , Hu-i-tau bay	— 、フイタウ灣(本名圍頭灣)	三五七
— , Lamock, high	— 、ハイラモック(南澎高燈)	二七六
— , — , low	— 、— (南澎低燈)	二七七

Ladrone islands	ラドローン諸島(本名萬山諸島)	二二
— , little	リッル、ラドローン島(本名西澳島)	二二
Lady Franklin rock	レデー、フランクリン岩	一五
Lafsami island	ラフサミ、尾島	三七
Lambay island	ランバ、碑島	四八三
Lam-hong-ho bay	南航河灣	四六五
Lamma channels	ランマ水道(本名南丁水道)	四九
— islands	— 島(本名南丁島)	四七
Lamock islands	ラモック島(本名南澎列島)	二七五
— lights	— 燈臺	二七七
Lamon rocks	ラモン諸岩	二七九
Lamtia island	ランチャ島	三〇六
Lam-yit channel	南日水道	三八四
— island	— 島	三八一
— , passage north of...	— 、北面、航門	三八七
Lankeet island and flat	ランキート、龍穴島及平底	九三
— road, anchorage in	— 泊地、錨地	九五
Lantao channel, directions	南大澳水道針路法	九八
— island	— 島	八二
— light	— 燈	八二
Large whampoa pagoda	ラトウワンポア塔(本名滬洲塔)	一五〇
Lark bay	ラーク灣(本名白蠟灣)	五
Larkins point	ラーキンス角	一六二
Lechau island	レチャウ、螺洲(一名ビラーフォート島)	五三、一七五
Leechin point	裏正角	四四五

Lockyung river	...	ロツクユン河	...	三六五
Lokaup island	...	六克島	...	二〇二
Lokiang	...	ロキヤン	...	五一四
Long harbour	...	ロング港	...	一八九
Long yit	...	ロング、イット(長日島)	...	三九四
Louisa island	...	ルイイサ島(本名許沙島)	...	一三五
Loutz island and shoal	...	鷺島及淺灘	...	三七九
Low cone peak	...	ロー、コーン峯	...	三八三
— flat rock	...	ローフラット岩	...	四二九
— island, Haitan strait	...	ロー島、海壇海峡ノ	...	四〇九
— Lamoek light	...	ロー、ラツモツク燈(本名南澎低燈)	...	二七七
Lueng island	...	ルエン島	...	三七
Lung-kiang, Amoy	...	ルンキヤン、厦門ノ	...	三三二
Lyemun pass	...	鯉魚門	...	五四、一七六
Lynx rock	...	リンクス岩	...	三六六
Macao	...	澳門	...	一三
— fort passage	...	砲臺航門	...	一六六
— — rock bouy	...	岩及浮標	...	一六六、一六七
— , approaches to	...	— 附近	...	三
— , Broadway	...	— ブロードウェイ	...	四
— , climate	...	— 氣候	...	一六
— , directions	...	— 針路法	...	一八
— , Inner harbour	...	— 内港	...	一四
— , pilots, port regulations	...	— 水先人及港則	...	一五

Light, Lantao and Chung island	燈、南大澳及長洲	...	八二
— , Litsitah pt., Pescadores	—、リツシター角、澎湖ノ	...	四四八
— , Local (Hongkong)...	—、ローカル、香港ノ	...	七八
— , Macao, fort Guia ...	—、澳門グイア砲臺	...	一五
— , Macao fort rock buoy	—、澳門砲臺岩浮標	...	一六七
— , Oekseu	—、鳥坵嶼	...	三八〇
— , Saracen head	—、サラセン頭	...	四八六
— , South cape	—、南岬、臺灣島ノ	...	四五六
— , Sugar-loaf island	—、シュガー、ローフ島	...	二五一
— , Taetan (Harbour light)	—、大簷(港燈)	...	三四〇
— , Taishek barriers	—、大石遮欄	...	一六四
— , Tamsui harbour	—、淡水港	...	五三一
— , Taylong head	—、大龍岬(一名ダギラー)	...	七七
— , Tsing-seu	—、青嶼	...	三二八
— , Turnabout	—、ターンエバウト島	...	四二六
Lintau landing place	リンタウ上陸處	...	三二七
Lingting island	リンチン島(本名外伶丁島)	...	三二
Lintin to Boca Tigris	伶仃島至虎門	...	一〇九
— island and bar	— 島及欄堆	...	九一
Litsitah point	リツシター角	...	四三五
Little Ladrone	リッル、ラドロロン島(本名西澳島)	...	二三
— Quemoy island	— リッル、クモイ島	...	三四九
Luignib island	兩葉島	...	二五
Local light	ローカル燈	...	七八
Lochinvar island	ロチンヴァー島	...	四〇四
Lo-chau, le-chau or Beaufort island	螺洲(一名ビュールト島)	...	五三、一七五

Mendoza island	...	メンドガ島	...	二〇七
Merope shoals	...	メロップ浅灘	...	三〇九
Mid-channel reef	...	ミッド、チャンネル礁	...	三六七
Middle group, Bias bay	...	ミドル群島、バイアス灣	...	二〇三
—— islands, Haitan s!	...	—— 島、海壇海峡ノ	...	四一〇
—— ———, Tongsang H!	...	—— ———、洞山港ノ	...	二九〇
—— rock, Harlem bay	...	—— 岩、ハーレム灣(海平灣)ノ	...	二〇九
—— rocks, Bias bay	...	—— 列岩、バイアス灣ノ	...	一九九
Minerva rock	...	ミナーヴァ岩	...	三三五
Mirs bay and point	...	ミルス灣(本名大鵬海)及角	...	一八七
Modest point	...	モデスト角	...	三二九
Mong-chau island (Ballast island)	...	芒洲	...	八
Mon kiang river and village	...	モンキヤン河及村	...	五二三
Montanha island	...	モンタンハ島(本名大横琴島)	...	四
Morgan point	...	摩根角	...	五
Morrison mount	...	モリソン山	...	五二六
Mosquito rock	...	モスキート岩	...	四五
Motoe islets	...	磨刀嶼(上磨刀及下磨刀)	...	八四
Mound peak	...	マウンド峯(本名西亭郷山)	...	三七七
Mount Burnie	...	バーニー山	...	四〇七
—— Kusan	...	姑嫂山	...	三六一
—— Royalist	...	ロヤリスト山	...	五二九
—— Sylvia	...	シルヴィア山	...	五二六
Mow-lung-sui	...	モールンスイ	...	五二八
Mud flat buoy	...	ムットフラット浮標	...	二五七
Myangkun bay	...	ミアンクン灣	...	四一九

Macao road	...	澳門泊地	...	一七
——, tides	...	—— 潮	...	一二
——, trade	...	—— 貿易	...	一七
Macarira island	...	マカリラ島	...	一一二
Mace point	...	メース角	...	二一四
Macedonian mound	...	マセドニア山	...	五四三
Mackinnon rock	...	マッキンノン岩	...	二八〇
Madras rock and bouy	...	マドラス岩及浮標	...	二五六
Magazine hill	...	マガジン山	...	一五二
Mah-chau island and spit	...	孖洲及孖洲沙嘴	...	一〇六
Mah-wan island	...	馬鞍島	...	八六
Maitland passage	...	メイトランド航門	...	一六三
Makung harbour	...	馬公港	...	四三九
Ma-lo-chau islets	...	馬羅洲	...	一九
Mammal hill	...	マンマル山(本名羅涌山)	...	二八一
Mang-kia town	...	閩家邑(本名閩家抄)	...	五二六
Man-mi-chau islet	...	馬尾洲(カッパ岩)	...	四一
Man-shan island	...	萬山島(本名老萬山)	...	二二
Masou peninsula	...	馬首半島	...	五三九
Marines island	...	マリンス島	...	一六五
Marlin spike peak	...	マリンスパイク峯	...	三七九
Maskong island	...	マスコング島	...	四九
Matheson port	...	マゼソン港(本名小岸港)	...	三七三
—— point	...	—— 角	...	一六一
Mathews islet	...	マシューズ嶼	...	三五四
Ma-urh point	...	馬兒角	...	二四七
Meichen sound	...	涇州浦	...	三七五
Meichen Inner harbour	...	—— 内港	...	三七七

North Merope rock ...	北メロペ岩 ...	三二〇
—— river of Canton ...	北河、廣東ノ ...	一一九
—— rock, Ninepin group	ノリス岩、ナインピン群嶼	一八一
—— —— 'near Tong ho I.	銅澳島近傍ノ	二六
—— White rock ...	ノリス、ホワイト岩	二九
—— yit rocks ...	北日岩	三九二
Northern groups ...	ノーストン群島	四四六
Norton rock ...	ノートン岩	四二四
Notch island ...	ノッチ島	三〇六
Nut island ...	ナット島	四一
N. W. Outtier patch ...	北西アウトリーア灘	四四四
Observatory island, Pescadores	オブザーヴエートリイ島、澎湖諸島	
—— Boulder	石	四四〇
—— point	角	五〇七
Ockseu islands and light ...	鳥坵嶼列島及燈臺...	三八〇
Oeste rock ...	オイスト岩	二八〇
Off island ...	オフ島	一七一
Old Dutch fort ...	古ダッチ砲臺	四四〇
One-foot rock ...	ワンフット岩	一八〇
Organ island ...	オルガン島	四四四
Ota rock ...	オタ大岩	三六七
Oulan river ...	オウラン河	五二〇
Outer cleft islet ...	アウトター、クレフト 嶼	三〇一
Ow-chau islets ...	奥洲	一一一

Namoa island ...	南澳島	二六七
—— knolls off ...	—— 附近流沙	二六九
Nam-ye-kok point ...	南野角	一〇
Nangaou bay ...	南澳灣	二七二
Nan-sha ...	ナンシヤ	四五五
Nantai-wushan pagoda ...	南大武山塔	三二〇
Narrow island ...	ナロー島	二〇四
Napier island ...	ナピリア島	一四六
N. E. yit ...	北東日島	三九四
Needle rock ...	ニードル岩	三三
Net island ...	ネット島	一九七
Neu-tau island (Ballock head)	牛頭島(バロック、ヘッド島)	
Neu-tau mun ...	牛頭門	三七
Ngai Ringting island ...	外伶仃(リンチン島)	三三
Ngo-seu ...	浩嶼	三二五
Nimrod creek ...	ニムロッド溪(本名七沙尾)	一四二
Nine islands ...	ナイン島(九洲)	二〇
Nine feet patch ...	ナインフット點灘	一八二
Nine feet reef ...	—— 礁	四三〇
Ninepin group ...	ナインピン群嶼	一七九
—— rock ...	—— 岩	一八〇
—— ——, Meichen sound	——、湄州浦ノ	三七五
Niu-kung bay ...	牛公灣	四三六
No pass rock ...	ノー、パス岩	三九六
Nobb yreef ...	ノッビー礁	二〇五
North east yit ...	北東日岩	三九四
North Gau islet ...	北交嶼	一八八

Passage rock, Capsingmun	岩急水門ノ	八七
Patera island	パテラ島	一四
Patung island	巴東島	八四
Pauk Piah rock	駁北岩	二〇三
Paukshao bay and point	白沙灣及角	二二三
Paw-tay-chui	パウタイチエイ邑	五〇八
Peak rock	ピーク岩	一九七
Peaked rock, Haimun bay	ピークド岩、海門灣ノ	二四四
——, Kypong islands	鷄澎列島ノ	四一
——, Port Shelter	シムルター港ノ	一八二
——, Swatow	汕頭港ノ	二五〇
Peddars wharf	ペッターズ馬頭	六四
Pedra Aréca rock	ペドラ、アレカ岩	一五
Pedra-mea rock	ペドラ、ミー岩	一三
Pedro Blanco rock	ピドロ、ブランコ岩(本名大星簪岩)	二二三
Pehoe island	北海島	四三八
Peng-chau island	平洲島	一九三
Pescadores islands	ペスカドールズ諸島(本名澎湖諸島)	四二七
—— channel	水道	四四九
——, former	舊水道	五二二
——, lights	燈臺	四三八
——, Makung harbour	馬公港	四三九
——, Northern groups	ノーザン群島	四四六
Pe-ting island	筆釣島	四三〇
Petou point	ペトウ角	四二七

Owick bay	オウィック湾	二八七
Oyster islet and rock	オイスター嶼及岩	三五八
Pa-chau island	八罩島	四三一
Pachaukok rock	滸洲角岩	一四九
Pagoda bay	パゴダ湾	二七三
—— hill	山	二五三
—— island, Bias bay	島、バイアス湾ノ	二〇二
—— islet, Chimmo bay	嶼、深滬湾ノ	三六一
Pak-hong-ho	パクホンホ	四六六
Pah-lo-wang	巴羅灣	八三
Pakleak island	白瀝島(一名葡萄)	二七
Paksa point	白沙角	五二三
Paksa-tien	白沙鎮	五二三
Pak-tang island	白藤洲	九
Pak-tsim island	北尖島	四〇
Palm island	パール島	五四三
Parker point bar, Canton river	パーカー角欄堆、廣東河	一六五
Parkyns rock	把金岩	二四二
Parry rocks	パーリー列岩	二二九
Pass island and rock, Haitan strait	パス島、海壇海峡ノ	四〇八
—— islets, Rees pass	嶼、リース門ノ	二九三
—— rock	岩	三〇二
Passage island, near Chin-chu	パスセイ島、泉州港附近ノ	三六四
—— (Potoe island)	(浮臺島)	二四
—— islands, near Yits...	列島、イット群島附近ノ	三八八

Putoy islands ...	浦臺群島	...	五二、一七六
— island ...	— 島	...	五二
— island ...	葡萄島(一名白瀝島)	...	二七
Pyramid point and rock ...	ピラミッド角(本名大岸角)及岩	...	三七二
Pyramid rock, Rocky h! ...	ピラミッド岩、ロッキー港ノ	...	一八四
Quadra island ...	クオードラ島	...	二八六
Quangwa ...	クワンワ村	...	五二三
Quar-see-kau bay ...	クワルシーコー灣	...	五五〇
Quemoy island ...	金門島	...	三四九
— bank and buoy ...	— 淺堆及浮標	...	三五〇
— spit ...	— 嘴	...	三五〇
Quoin-hill ...	クオイン山	...	四一〇
Ragged island, Pescadores	ラゲッド島、澎湖ノ	...	四四四
Raleigh rock ...	ラレー岩	...	二九
— —, N. E of Formosa	— 臺灣島北東ノ	...	五五七
Red bay ...	レッド灣	...	三〇四
— point ...	— 角	...	八四
— rock, near Haitan s! ...	— 岩、海壇海峽ノ	...	四二四
— yit island ...	レッド、イット島	...	三八八
— — rocks ...	— 岩(本名紅日島)	...	三九二
Reef islands, Pescadores ...	リーフ島、澎湖ノ	...	四二九
— islet, Middle group ...	— 嶼、ミッドル群島ノ	...	二〇三
— islets, near Goat island	— 列嶼、ゴート島近傍ノ	...	二二〇

Picnic bay ...	ピクニック灣	...	四八
Pillars rock ...	ピラーズ岩	...	四一一
— islet ...	ピラーズ嶼	...	二〇三
Pinghai bay ...	平海灣	...	三七八
Ping rock ...	平岩	...	三七九
Pinnacle island, off Formosa	ピナクル島、臺灣ノ	...	五五二
— group ...	— 群島	...	五五二
Pisai island ...	鼻腮島	...	三六七
Pitew point ...	鼻頭角	...	三八六
Plat island ...	プラット島	...	二八〇
Plover cove ...	プロヴァー澳	...	一九一
Ponekau river ...	ボンカン河	...	五二三
Ponghou archipelago ...	澎湖諸島(名ペスカドルス)	...	四二七
— harbour ...	— 港	...	四三七
— island ...	— 島	...	四三六
Pongli or Pong-lian ...	彭蠡鎮	...	四八二
Port island ...	ポート島	...	一八九
Port Matheson ...	マセソン港(本名小岸港)	...	三七三
— Shelter ...	シエルター港	...	一八一
Potoe island ...	浮臺島	...	二四
Pottinger island ...	ポッターガー島	...	一四二
— peak ...	— 峯	...	一七六
Poun-tin island ...	ポンサン島	...	四五
Powan rock ...	ポワン岩	...	一四八
Pratt rock ...	プラット岩	...	一二〇
Proserpine rocks ...	プロサーパイン岩	...	六一
Pumice-stone bay ...	白浮石灣	...	二三
Punchard islet ...	パンチャード嶼	...	三九七

Sai-shek-lung rock ...	小石龍岩	...	一四二
Sai-wan bank and channel	セイワン堆及水道	...	一七〇
Samasana island ...	薩馬山島	...	四六〇
—— inlet ...	三洲澳	...	二一一
Samcock island ...	三角島	...	一八、三四
Samoun group ...	三門群島	...	三一
Sam-pan chau islet ...	三板洲	...	九五
Samtiau point ...	サンチヤウ角	...	四七二
Samun islets and road ...	三門嶼及泊地	...	一九八
San-chau island ...	三窰島	...	三
Sand island, Pescadores ...	サンド島、澎湖諸島ノ	...	四四二
—— patch rock ...	サンド、パッチ岩	...	二〇五
San-ho-pa ...	サンホーパ	...	二五八
San-liau bay ...	サンリヤウ灣	...	四八〇
Saracen head ...	サラセン頭	...	四八五
Sarah Lucy rock ...	サラ、ルーシー礁	...	二三四
Sau-o or Su-oo bay ...	小澳	...	四六五
Sau-o rocks ...	——列岩	...	四六六
Saw-chau island ...	管洲	...	八八
Saw-shee hill and channel	鑰匙山及水道	一一八、一三三	
Scattered yits rocks ...	スカッタード、イット岩(散日岩)	...	三九四
Scout rock ...	スカウト岩	...	三七六
Serag point ...	スクラジ角	...	三六〇
Seao-tan island ...	小担島	...	三三〇
Seatoi island and bank ...	小墜島及堆	...	三六五
Second bar, Canton river ...	第二欄堆口、廣東河ノ	...	一二八
Sedan rock ...	セダン岩	...	三九八

Rees rock ...	リース岩	...	二九二
—— pass ...	——航門	...	二九三
—— point ...	——角	...	二九三
Rocky harbour ...	ロッキー港	...	一八三
—— point ...	——角	...	二四一
—— islands ...	——島	...	四二二
Rogue's point ...	ローグス角	...	三七五
Ross head ...	ロス頭	...	一一三
—— island ...	——島(本名鶴洲)	...	六
Round island, Bias bay ...	ラウンド島、バイアス灣ノ	...	二〇四
—— ———, Lema islands	——、レマ列島(擔杆列島)ノ	...	四四
—— ———, Pescadores...	——、澎湖諸島ノ	...	四四五
—— ———, Mirs bay ...	——、ミルス灣ノ	...	一九二
Rover group ...	ローヴァー群島	...	四三一
——, knob cliff ...	ローヴァーノツブ崖	...	四三二
Rowan islands ...	ロワン列島	...	三七九
Royalist mount ...	ロヤリスト山	...	五二九
Ruff rock ...	ラッフ岩	...	二八〇
Rugged island, Hungwha sound	ラグゲッド島、興化浦ノ	...	三九七
—— rock, (Kypong I ^s)...	——岩、雞澎島ノ	...	四一
Ruin rock ...	ルイン岩	...	五四四
Ryder rock ...	ライダー岩	...	四八七
Sable island ...	セーブル島	...	四四四
Saddle island, Meichen sound	サドル島、湄州浦ノ	...	三七七

Si-kiang, or West river ...	西江	...	一七一
Si ki islet ...	西栢嶼	...	二二七
Simplicia wreck rocks ...	シンプリシヤレツク岩	...	二九四
Simpson rock ...	シンプソン岩	...	二二八
—— spit ...	—— 沙嘴	...	四二八
Single island ...	シングル島	...	一九八
—— peak ...	—— 峯	...	五二九
—— rock ...	—— 岩	...	二二四
Sinta rock ...	シント岩	...	二八一
Sisters islets ...	シスターズ嶼	...	二九〇
Si-ting island ...	シテン嶼	...	二二四
Skead islet ...	スキード嶼	...	二九五
Slut island ...	スラット嶼(本名糖嶼)	...	四一七
So-co hill ...	ソコ山	...	五〇六
Soko islands ...	ソコ洲	...	三八
Sorrel rock ...	ソレル岩	...	三七八
Sour islet ...	ソリア嶼	...	三六一
South bay ...	サウス灣	...	二七三
—— cape, Formosa ...	南岬、臺灣ノ	...	四五五
—— Chop house ...	南厨家	...	一四四
—— gau island ...	南交島	...	一八七
—— kerr island ...	サウス、カー島	...	三九〇
—— Merope shoal ...	サウス、メロップ淺灘	...	三〇九
—— Ninepin rock ...	サウス、ナインピン岩	...	一七九
—— reef ...	サウス礁	...	四〇二
—— west point ...	南西角	...	四七七
—— white rock ...	サウス、ホワイト岩	...	二九
—— yit ...	南日嶼	...	三八二

See cheetow pagoda ...	石獅頭塔	...	一三一
Sei-kiang ...	セイキヤン村	...	五二三
Senhora de penhos church ...	センホラデペンホス教會堂	...	二〇
Senhouse reach ...	センハウス直路	...	一六三
Sentry island ...	セントリー島	...	三九七
Seo-liu-kiu or Lambay islands ...	小琉球(一名蘭解島)	...	四八三
Serpent rock ...	サーペント岩	...	四六八
Shag rock ...	サグ岩	...	二二三
Shallow bay ...	シャロー灣	...	二八五
Shamien concession ...	沙面租界	...	一四五
—— anchorage ...	—— 錨地	...	一五四
—— island ...	—— 島	...	一五三
—— rock ...	—— 岩	...	一五四
Sharp islet, Chuk-wan ...	シャープ嶼、竹灣島ノ	...	二八
Shekpywan harbour ...	セクピワン港	...	六六
Shelter port ...	シエルター港	...	一八一
—— peak ...	—— 峯	...	一八二
Shicko head ...	シツコ頭	...	七八
Shingan island ...	省安島	...	四一八
Shingshimun pass ...	雙箸門	...	八〇
Shoal bay, Honghai bay ...	シヨール灣、紅海灣ノ	...	二二七
—— Harbour group ...	—— ハーボール群島	...	二〇四
—— Namoa ...	—— 南澳ノ	...	二七二
Shoulder peak ...	シヨールター峯	...	三六二
Shun reef ...	シユン礁	...	三〇五
Siau head ...	小頭	...	四三五
Si-ho-mai point ...	シホマイ角	...	四六七

Swatau pilots	汕頭、水先人	三五二
——, port	——、港	三五九
——, supplies, trade	——、供給品及貿易	二六〇
——, tides	——、潮	二六二
Syau-ki point	シヤウキ角	五三八
Sylock island	細碌嶼	三四
Sylvia mount	シルヴァ山	五二六
Symons island	シモンズ島	一四九
Sywan bay	シワン灣	七八
Table hill	テーブル山	五二二
—— island, Pescadores	——島、澎湖諸島ノ	四三三
—— islet	——嶼	一八二
Tablet island	タブレット島	四三四
Tae-pan point and shoal	大盤角及淺灘	三一六、三一八
Tae-tan island	大擔島	三二〇
Tagau point	大偶角	二九八
—— rock	——岩	二九九
Taheen rock	大險岩	三六六
Tahkut island	獺窟島	三六五
Tai-kia	タイキヤ邑	五一七
Tai-kweichan	大龜産礁	一三二
Tai-mei beacon and light	大尾立標并燈火	一六五
Taishek-lung rock	大石龍岩	一四三
—— barrier	大石遮欄及立標	一六三、一六四
Tai-too island	タイツー島	一七五
Tai Tub	大凸熊	一三二

Spire islet	スパイア嶼	二九九
—— islets	——列嶼	三〇〇
Square islet	スクエア嶼	二八八
—— rock	——岩	三七五
Squat rock	スクオット岩	二四九
Station island	ステーション島	四〇六
Steep island	ステイプ島	一七九
——, Formosa	——、臺灣島ノ	四七一
Stone-cutters	ストーンカッター錨地(灣竹洲)	七五
Su-ao	スカー灣	四六五
Sugar loaf channel	シュガー、ローフ水道	二五〇
—— island	——島	二五〇
Sui-chau island	瑞洲	一〇六
Sul rock	サル岩	二八〇
Sulphur channel	サルファー水道	七五
—— point	——角	一三七
Sunda rock	サンダ岩	四〇七
Sungseu bay	松嶼灣	三三〇
Sunk rock	サンク岩	二一四、二三七
Sun-kong	宋堯島	五三、一七六
Suwo nada rock	スウチーナダ岩	二二八
Swatau or Swatow	汕頭	二五四
——, and the River Han	——、并韓江	二四六
——, anchorage	——、錨地	二五五
——, buoys and beacons	——、浮標及立標	二五五
——, climate of	——、氣候	二六一
——, directions	——、針路法	二六四

Tang rocks	...	墩岩	...	一〇
Tao-Sao islet	...	道掃嶼	...	三二九
Tao tu tia	...	タオツチヤ	...	五二六
Taplichau island	...	タプリチャウ島	...	六六六
Tathong channel and rock	...	大東水道及岩	...	一七三
—— anchorage	...	—— 錨地	...	一七七
—— directions	...	—— 針路法	...	一七五
Tatoi island	...	大濠島	...	三六五
Tatsang island	...	タツアン島	...	四三八
Ternate rock	...	ターナート岩	...	二八五
Terrace head	...	テレース頭	...	一六一
Tessara islands	...	テッサラ島	...	四二三
Teukeham	...	兌港邑	...	五二二
Teyih point	...	第一角	...	一九六
Thalia bank	...	サリア淺堆	...	三五八
Therese rock	...	セレース岩	...	三三三
Thomson rock	...	タムソン岩	...	三〇二
Three chimney bluff	...	スリー、サムニー峻壁	...	二七三
—— Fathoms patch	...	三尋點灘	...	一八四
—— Feet patch	...	三呎點灘	...	一八四
—— gates	...	スリー、ゲーツ(三門群島)	...	三二
—— island	...	スリー島(三島)	...	四四五
—— rocks	...	スリー岩(三岩)	...	四二二
Throat gates	...	スロート、ゲーツ(本名急水門)	...	八六
Thumb rock	...	サム岩	...	二二七
Thunder head	...	サンダー頭	...	二九〇
Tiaka	...	チヤカ	...	二五八
Ti-a-usu island	...	チアウス島	...	五五六

Tai-ta-mi channel and island	...	大擔尾水道及島	...	四五
Tai-ta-mi channel, direction	...	大擔尾水道針路法	...	一〇一
Tai-wan fu	...	臺灣府	...	五〇〇
Takau harbour	...	打狗港	...	四八八
—— bar	...	—— 攔堆	...	四八九
——, climate	...	—— 氣候	...	四九二
——, directions	...	—— 針路法	...	四九三
——, harbour	...	—— 港	...	四九〇
——, pilots, Signals	...	—— 水先人及信號	...	四九二
——, Supplies	...	打狗供給品	...	四九二
——, trade	...	—— 貿易	...	四九一
Tam-sui harbour	...	淡水港	...	五二五
——, anchorage	...	—— 錨地	...	五三四
——, bar	...	—— 攔堆	...	五三五
——, buoys and lights...	...	—— 浮標及燈火	...	五三一
——, climate of	...	—— 氣候	...	五二九
——, directions	...	—— 針路法	...	五三三
——, pilots	...	—— 水先人	...	五三三
——, produce, trade	...	—— 產物及貿易	...	五二七
——, signals	...	—— 信號	...	五三六
——, supplies	...	—— 供給品	...	五二九
——, tides	...	—— 潮	...	五三〇
Tam-kan island	...	擔杆島	...	四四
Tam-tu island	...	タムツ島(本名東龍島)	...	一七三、一七八
Tan point and rocks	...	壇角及列岩	...	四〇三
Tang-kang	...	タンカン河	...	四八四
Tang-kuang fu	...	東莞府	...	一三三

Tossapon hill	...	トッサポン山	...	四五四
Tower rock	...	タワー岩	...	四二二
Towling flat	...	道合平灘	...	一二六
Town hill	...	タウン山	...	二九九
— island	...	— 島	...	一八五
— point	...	— 角	...	四一一
Tree-a-top islet, Harbour group	...	ツリー、エー、トッポ 嶼、ハーボール 群島ノ	...	二〇四
Triangle yit	...	ツライアングル、イット(三角日島)	...	三八二
Tricker rock	...	トリックカー岩	...	四一一
Trio islets	...	トライナ 嶼	...	一七九
Triple island	...	ツライアル 島	...	二〇六
Trite island	...	ツライト 島	...	四〇一
Tsang-chau island	...	尊洲 島	...	二〇六
Tsiang island	...	倉島	...	四三一
Tsiech point	...	捷勝角	...	二一九
Tsieching	...	捷勝所	...	二一九
Tsi-mi-wan island	...	米尾灣 島	...	四〇
Tsimshatsui observatory	...	チムシャツイ 觀象臺	...	六二
Tsinece island	...	聖營 島	...	二〇七
Tsing-seu island and light	...	青嶼及燈臺	...	三二七、三二八
Tszekee creek	...	ツエキー 溪	...	一三三
Tungao road and village	...	東澳泊地及村	...	二三四
Tung-chung bay and village	...	東涌灣及村	...	八四
Tung kiang, Canton river	...	東江 廣東河ノ	...	一一九
Tung-ki islet	...	東枯 嶼	...	二二八
Tunglung island	...	東龍 島(一名タムツ)	...	一七八

Ti-a-usu island	...	チヤウス 島	...	五五二
Tide cove	...	タイド澳(潮澳)	...	一九一
— point	...	— 角	...	二四四
Tiger island	...	タイガ 島(本名大虎島)	...	二二五
Tigers claw	...	タイガリス、クロ(虎爪)	...	二二五
Times rock	...	タイムス 岩	...	二七八
Tingtae bay	...	定臺灣	...	三二一
Tolo channel	...	沈羅水道	...	一九〇
— harbour	...	— 港	...	一九一
Tomb point	...	ツーム 角	...	一二七
Tongbu anchorage	...	崇武 錨地	...	三七一
— bay	...	— 灣	...	三七一
— town	...	— 城	...	三六三
Tong-ho island	...	銅澳 島	...	二五
Tong-ku harbour	...	銅鼓港(一名アームストン灣)	...	八九
— island	...	— 島	...	八八
Tong-lae point	...	東來 角	...	二四〇
Tongmi point	...	田尾 角	...	二二七
Tongsang basin	...	銅山内澳	...	二九一
— harbour	...	— 港	...	二八九
Tong-siau	...	トンシアウ 村	...	五二八
— to Port Heong san	...	— 至ヘナンサン 港	...	五二九
Tong-sim-tai reef	...	トンシンドイ 礁	...	四六七
Tongyung town	...	トンユン 邑(本名銅山營)	...	二九一
Ton ku island	...	銅鼓 島	...	一〇六
Tortoise head	...	トルトイス 頭	...	四二
— rock	...	— 岩	...	四四二

Vangan inlet	萬安澳	...	四二三
—— point	...	角	...	三九五
—— —, dangers off...	...	附近隱險	...	三九五
Vereker rocks	...	ヴェレカー岩	...	四〇五
Victor rock	...	ヴィクトル岩	...	一八六
Victoria peak	...	ヴィクトリア峯	...	五四
—— town	...	府	...	五四
Vincent range	...	ヴァインセント山脈	...	二四六
Volga rock	...	ヴォルガ岩	...	三九六
Vuyloy shoal	...	ヴイロイ淺灘	...	五〇二
Waglan island	...	ワグラン嶼	...	五三
Wanchai gap	...	ワンチャイ凹處	...	七四
Wanckan banks	...	ワンカン堆	...	五二〇
Wanglang	...	ワングラン礁	...	一三二
Wan-tong island	...	ワントング島	...	一二三
Warning rock	...	ワーニング岩	...	四二四
Water islands	...	ウォーター島	...	五
Watson island, Canton river	...	ワトソン島、廣東河ノ	...	一四四
Wellington's nose	...	ウェリントンノ鼻	...	三一九
West islets	...	ウェスト嶼(本名清州)	...	三六
—— river	...	西江	...	一七一
—— water island	...	ウェスト、ウォーター島(本名清洲西島)	...	三五
Western channel	...	西水道	...	一二九
Whale rock	...	ウエール岩(鯨岩)	...	二二三
—— back hill	...	ウエール、バック岩(鯨背岩)	...	四八六

Tung-ting island	...	東庭島	...	二〇四
Tuni-ang group	...	沈澗群島	...	一九七
—— islet	...	嶼	...	一九七
Turnabout island	...	ターンエバウト島(本名牛山島)	...	四二五
Turtle rock	...	タートル岩	...	二三二
Twins islet, Harbour group	...	トゥワインズ島、ハーボール群島ノ	...	二〇四
Two Boulder point	...	ツー、ボールドー角	...	二九九
Tyan-kiang	...	タイアンキヤン	...	五二七
Ty-ho island	...	大嶼(南大澳)	...	八二
—— village	...	村	...	八三
Tyka	...	タイカ邑(タイキヤ)	...	五二七
Tylo island	...	大流洲	...	三三
Tylock islet	...	大碌島	...	三四
Tylong head	...	大龍頭	...	七七、一七三
Ty-lou island	...	大老島	...	三
Typa anchorage	...	大拔錨地(一名十字門錨地)	...	一一
—— island	...	島	...	一一
Ty-pak island	...	タイパク島	...	八八
Typung bay	...	大鵬灣	...	二〇一
Ty-sami inlet	...	汕尾澳	...	二一八
Ty-sing-cham	...	大星簪岩(名ヒドロランコ)	...	二二三
Tytam bay and harbour	...	大潭灣及港	...	七八
—— peninsula	...	半島	...	一七五
Ung-lo hill	...	翁樂山	...	五〇六
Urmston bay	...	アームストン灣(本名銅鼓港)	...	八九

Yeng-rock	...	エシオン岩	...	二八二
Yih bluff	...	益峻壁	...	一七八
Yih-pan island	...	半坪島	...	四三三
Yits, the Eighteen	...	十八日列島	...	三九三
Young island	...	ヤング島	...	四〇七
Yungning town, islet and point	...	永寧城及角	...	三六一
Zealandia fort	...	ゾーランドアイア砲臺	...	四九七
—— anchorage	...	—— 錨地	...	四九八

Whampoa	...	ウンホア 黃埔	...	三三六
——, anchorage	...	—— 錨地	...	一三七
——, directions	...	—— 針路法	...	一三九、一四五
——, docks	...	—— 船渠	...	一三八
——, island	...	—— 島	...	一三三
——, tides	...	—— 潮	...	一三八
——, to Canton	...	—— 至廣東	...	一四五
——, lights and beacons	...	—— 燈及立標	...	一五〇
Whampoa passage	...	黃埔水道	...	一三三
White head	...	ホワイト頭	...	一九二
—— near Passage islands	...	—— パッセイ島附近ノ	...	三九〇
—— rock, Lamocks	...	—— 岩、ラモック列島ノ	...	二七六
——, Tungao road	...	—— 東澳泊地ノ	...	一三四
——, Huitau bay	...	—— 圍頭灣ノ	...	三六五
Wilson channel	...	ウエルソン水道	...	四二六
Wilshere island	...	ウエルシリア島	...	三八七
Won-chu-chau anchorage	...	灣竹洲錨地 (一名ストーン、カツタ ース)	...	七五
Wong-mou island	...	ウンモウ島	...	二五
Wu-seu island	...	活嶼	...	三一五
Wung cam island	...	ウンカム島	...	四
Wyoming rock and buoy	...	島崗岩及浮標	...	二五六
Yat-moun channel	...	ヤットモン水道	...	四四
Ye-chau island	...	エチウ島	...	四四
Yellow stone	...	エルロー石	...	二三四

明治二十五年七月三十日印刷
明治二十五年全月全 日出版
版權所有

定價金壹圓拾四錢

發行者

水路部

印刷者

東京市京橋區弓町廿四番地耕文社
淺 香 忠 藏

販 賣 所

東京市芝區柴井町十六番地
松 井 忠 兵 衛
大坂市東區備後町四丁目三十一番地
梅 原 龜 七

二十五年一月三十日

二十五年一月三十日

發行

明

理

本

刊

刊

刊

民國二十五年一月三十日



